

## СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и  
Правительством Румынии о сотрудничестве в области охраны окружающей среды

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство  
Румынии, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны,

стремясь к достижению экологической безопасности как неотъемлемой части  
всеобъемлющей системы международной безопасности,

учитывая положения Заключительного акта Совещания по безопасности и  
сотрудничеству в Европе, принятого в Хельсинки 1 августа 1975 г., касающиеся охраны  
окружающей среды,

принимая во внимание глобальный характер проблемы охраны окружающей среды, а  
также высокую ответственность всех государств за ее решение,

будучи убежденными в том, что сотрудничество в области охраны окружающей среды  
послужит дальнейшему развитию отношений между народами обоих государств,

согласились о нижеследующем:

### Статья I

Договаривающиеся Стороны развивают на благо народов обоих государств  
сотрудничество в области охраны окружающей среды.

Они также способствуют своей совместной деятельностью решению глобальных и  
региональных экологических проблем.

### Статья II

Сотрудничество между Договаривающимися Сторонами по вопросам охраны  
окружающей среды осуществляется по следующим основным направлениям:

1. Защита атмосферы от загрязнения;
2. Охрана почв;
3. Охрана вод от загрязнения;
4. Охрана флоры и фауны, создание заповедников и других охраняемых природных территорий;
5. Мониторинг окружающей среды;
6. Выявление и анализ причин и характера изменений, происходящих в окружающей среде;

7. Исследование и оценка последствий загрязнения окружающей среды;
8. Улучшение состояния окружающей среды в городах и других населенных пунктах;
9. Разработка малоотходных и безотходных технологических процессов и экологически безвредных материалов, оборудования, механизмов и транспортных средств с системами, снижающими загрязнение;
10. Разработка и производство приборов и оборудования природоохранного назначения;
11. Взаимная оперативная информация о случаях, создающих угрозу значительного трансграничного загрязнения территории одной из двух стран с территории другой страны и прогнозах его распространения;
12. Оказание взаимной помощи в устранении последствий аварий или стихийных бедствий, вызывающих загрязнение окружающей среды;
13. Обмен информацией в области охраны окружающей среды и формирования экологической культуры населения.

Перечень основных направлений сотрудничества может дополняться по взаимному согласованию между Договаривающимися Сторонами.

### Статья III

Сотрудничество в области охраны окружающей среды осуществляется на основе достигнутых договоренностей между Договаривающимися Сторонами в следующих формах:

1. Обмен учеными, специалистами, а также делегациями в научных и учебных целях;
2. Проведение двусторонних конференций, симпозиумов и совещаний экспертов, встреч рабочих групп;
3. Обмен научно-технической документацией, патентами, лицензиями и сведениями типа "ноу-хау";
4. Осуществление совместных программ и проектов в области фундаментальных и прикладных наук;
5. Предоставление персонала, оборудования и материалов для оказания помощи в ликвидации последствий аварий или стихийных бедствий, вызывающих загрязнение окружающей среды.

Другие формы сотрудничества могут согласовываться Договаривающимися Сторонами.

#### Статья IV

Договаривающиеся Стороны, исходя из целей настоящего Соглашения, способствуют установлению и развитию прямых связей и непосредственных контактов между учреждениями, организациями и предприятиям обеих стран в области охраны окружающей среды.

#### Статья V

В целях осуществления настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны учредят советско-румынскую Смешанную комиссию по сотрудничеству в области охраны окружающей среды, именуемую в дальнейшем "Смешанная комиссия"<sup>1</sup> и в течение двух месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения назначат председателей Смешанной комиссии.

Первое заседание Смешанной комиссии состоится в течение шести месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения.

Заседания Смешанной комиссии будут проводиться не реже одного раза в год, поочередно в каждой из стран.

Смешанная комиссия принимает программы сотрудничества и осуществляет координацию их выполнения.

#### Статья VI

Работы, предусмотренные программами сотрудничества, выполняются сотрудничающими организациями, определяемыми Смешанной комиссией.

Работы, результаты которых предназначены для внедрения в производство, выполняются на основе контрактов.

При проведении работ без заключения контрактов каждая сотрудничающая организация обеспечивает выполнение принятых на себя работ за свой счет.

Для решения задач, предусмотренных программами сотрудничества, сотрудничающие организации могут создавать временные совместные рабочие группы.

Условия финансирования командирования специалистов для реализации программ сотрудничества определяются Смешанной комиссией.

#### Статья VII

Условия оказания помощи в ликвидации последствий аварий на промышленных предприятиях и стихийных бедствий определяются на основе специальных договоренностей.

## Статья VII

Вопросы правовой охраны и использования изобретений, которые могут возникать при выполнении настоящего Соглашения, решаются в соответствии с действующими в этой области соглашениями, в которых участвуют Союз Советских Социалистических Республик и Румыния

## Статья IX

Договаривающиеся Стороны не несут материальной ответственности по обязательствам сотрудничающих организаций, принятым в соответствии с контрактами, заключенными на основе настоящего Соглашения.

## Статья X

Положения настоящего Соглашения не затрагивают права и обязательства Договаривающихся Сторон, вытекающие из ранее заключенных между ними соглашений или соглашений одной из Договаривающихся Сторон с третьей стороной.

## Статья XI

Возможные разногласия в толковании или применении настоящего Соглашения будут решаться в рамках Смешанной комиссии.

## Статья XII

Каждая Договаривающаяся Сторона может предложить дополнения к настоящему Соглашению.

Тексты предложенных дополнений представляются на рассмотрение другой Договаривающейся Стороне.

Дополнения принимаются при общем согласии двух Договаривающихся Сторон и вступают в силу в соответствии со Статьей XIII.

## Статья XIII

Настоящее Соглашение подлежит одобрению в соответствии с законодательством каждой из Договаривающихся Сторон и вступит в силу с даты последнего уведомления о его одобрении.

Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на последующее пятилетие, если ни одна из Договаривающихся Сторон не заявит о своем желании прекратить его действие путем письменного извещения за шесть месяцев до истечения соответствующего пятилетнего срока.

Прекращение действия настоящего Соглашения не будет затрагивать действия контрактов, заключенных на основании настоящего Соглашения.

Совершено в г. Москве 5 апреля 1991 года в двух экземплярах, каждый на русском и румынском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Союза Советских Социалистических Республик

За Правительство Румынии